

# 欧盟驻华代表团郁白大使 为“梦想中欧” 欧盟青少年绘画展致辞



H.E. Nicolas Chapuis,  
Ambassador of the EU Delegation to China,  
addressing the EU's "Dreams of Europe and China"  
Children's Art Exhibition

亲爱的小朋友们，同学们、老师们，你们好！

我是欧盟驻华大使，中国名字叫郁白。

今天我十分荣幸能通过视频的方式参加“梦想中欧”欧盟青少年绘画展的开幕式。

2020年的疫情给我们的生活、工作和学习带来了不便。不过我们欧盟国家的青少年和中国的青少年的绘画交流活动没有因此而中断，为此，我感到非常高兴。在此，我要对同学们的努力参与表示衷心感谢，同时也向参与组织本次活动的  
所有工作人员致意，感谢他们的辛勤付出。

“梦想中欧”青少年系列绘画展从2011年开始，由欧盟驻华代表团主办，《世界中国》杂志社承办，是我们欧盟人文交流的一个项目，每年都举办。

我们希望画展这个平台给中国和欧盟国家的青少年朋友们提供了一个机会，描绘自己想像中的对方国家，展示自己的创意和绘画作品。在我们欧盟国家孩子的心中，大熊猫、长城是中国的主要符号。而在中国小朋友的眼中，我们欧盟以及27个成员国又是什么样子呢？

我非常期待看到你们的作品，了解在你们心目中欧洲的样子。我希望，今后你们有机会可以到欧洲各个国家去走走、看看，将来有机会去欧洲学习，也希望欧洲的青少年可以到中国来旅游和学习，并和你们进行交流。这样，你们就可以知道现实中的欧盟和你们想象或是印象中的欧盟到底有哪些相同点和不同点。

同学们，正像我们画展的名字那样，我们每个人都有自己的梦想，世界的未来属于你们，而你们所拥有的创造力是最强大的，我坚信你们每个人都可以把自己的梦想变成现实。

最后，我希望你们快乐成长，成为欧中文化交流的使者。

Dear Little Friends, Dear Students, Dear Teachers, Ladies and Gentlemen, Welcome Everyone!

I am the EU's Ambassador to China, my Chinese name is Yu Bai.

Today I am very honoured to participate in the Opening Ceremony of the EU's "Dreams of Europe and China" Children's Art Exhibition through means of video.

The 2020 epidemic has brought inconveniences to our lives, work and study. However, the drawing and painting exchange activities between teenagers of our EU countries and teenagers of China have not been interrupted and that makes me quite happy. Here, I would like to express my heartfelt gratitude to the students for their participation and hard work. At the same time, I would also like to express my appreciation for all the organizers and teachers for their efforts to make it all happen.

The "Dreams of Europe and China" series of children's painting exhibitions and competitions started back in 2011. It is organized by the EU Delegation to China and is implemented by "The World and China" Magazine. It is a project belonging to the domain of people-to-people dialogue and is held annually.

The exhibition platform provides European and Chinese youngsters the opportunity to portray the other country with their imagination and demonstrate their creativity through their artworks. In the hearts of European children, the giant panda and the Great Wall are the main symbols of China. But when it comes to Chinese children, I wonder how they think of the 27 member states?

I very much look forward to seeing your works and interpretation, how Europe is reflected in your eyes. I hope that in the future, you will have the opportunity to visit various countries in Europe, and will have a chance to study in Europe for some time as well. I also hope that more and more young people of Europe will be able to come to China for travel and study and exchange ideas with you. In this way, you can discover the similarities and differences between the EU in reality and the EU in your imagination.

Just like the name of our exhibition, each of us has our own dreams. The future of the world belongs to you, your creativity is limitless. I firmly believe that each of you can make your dreams come true.

Finally, I hope that you will grow up happily and become messengers of cultural exchanges between Europe and China.